

MSA

SOUND[™] CONTROL

Supreme Pro[™]

Digital electronics system

Over 600 hours of battery life -
battery save function

Waterproof battery compartment

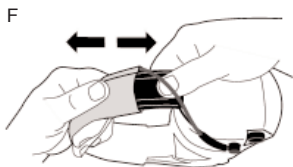
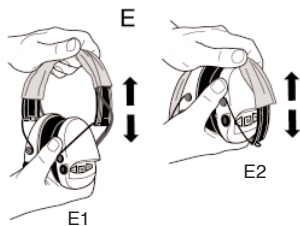
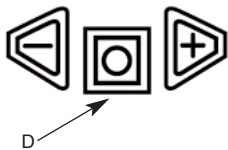
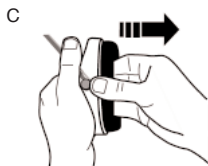
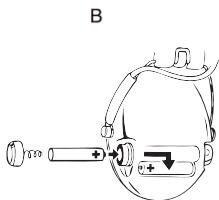
AUX input

Cable - 3.5 mm mono - included

Corporate Headquarters • P.O. Box 426 • Pittsburgh PA 15230 • USA 412.967.3000
U.S. Customer Service 1.800.MSA.2222 • www.MSAnet.com

Mat. 10062076 / Doc. 10062076 Rev. 1

© MSA 2007



SUPREME PRO PRODUCT FEATURES

Thank you for choosing this MSA hearing protector! This may be the first time you have chosen an MSA product, or you may already be familiar with our models. We are proud to be able to protect your hearing. MSA's professional technology helps ensure that you are never isolated – but always protected.

The MSA Supreme Pro is a hearing protector equipped with electronics for reproducing ambient sound. The electronics include two externally mounted microphones that capture the ambient sound (Fig A). This sound is then reproduced by speakers inside the hearing protector. The sound is reproduced in stereo to preserve or improve direction location. Sound reproduction is limited to a maximum of 82 dB(A) to prevent damage to hearing. This function is intended for use in situations where there is a need to hear ambient sound, e.g. hunting, shooting, warning signals, conversation, traffic, etc. Supreme is one of a series of products developed to improve your working environment – and your leisure time if you are exposed to noise.

USER'S INSTRUCTIONS

ACTIVATING THE HEARING PROTECTOR/REPLACING BATTERIES (figure B)

The hearing protector must fit with two standard alkaline batteries 1.5 V AAA/LR03. Do not use, rechargeable batteries, for example NiMH 1.2 V or NiCd 1.2 V, as they may significantly reduce the operating time. The batteries are protected from moisture and dirt by our unique battery compartment. You can easily install and replace batteries by following the instructions (Fig B).

Hold the muff upside down. Unscrew the battery cover. Insert the first battery with the (-) pole facing inwards. Shake the muff lightly so that the battery falls into place inside the muff. Then insert the second battery with the (+) pole facing inwards. Screw the battery cover back in place.

FUNCTION KEYS (figure D)

On and off, (O)

Press key (O) to activate the electronic functions. To switch off, hold the same key (O) pressed in for half a second.

Volume adjustment, (-) (+)

The volume of the ambient sound is adjusted by briefly pressing the volume keys, down (-) or up (+). The volume starts at the same setting as when it was last switched off. The volume can be adjusted in five steps. The output signal from the sound reproduction system of the product will not exceed known risk levels for damage to hearing. Sound via the speakers is limited to maximum 82 dB(A) equivalent sound level.

Battery-saving mode

This product is provided with a battery economy function to ensure maximum life of the batteries. The function automatically switches off the ambient sound reproduction after 4 hours if no key is activated during this period. To restart, press the key located in the middle of the keypad (O). About 2 minutes before automatic switch-off a series of tones will warn that the muffs are about to be switched off. Press any key to delay switch-off by a further 4 hours.

FOLLOWING SUPPLEMENTARY information APPLIES ONLY TO THE SUPREME PRO:

Amplification

At the two highest volume settings the Supreme Pro amplifies ambient sound.

Battery-saving function – warning before shut-off.

A tone will be heard in the muff when there are about 40 hours of battery life left. The battery warning will be heard 10 seconds after the electronics are switched on and will continue until the batteries are discharged.

HEADBAND VERSION (figure F)

Place the muffs over your ears and adjust the headband and muffs to a comfortable position. Take care to ensure that the cushions seal tightly around your ears. The headband is designed to be worn over the head. Make sure the headband is not stored with the muffs stretched apart or the cushions compressed when the hearing protector is not in use.

FOLDING THE MUFFS (figure E)

Extend the headband as far as it will go (Fig E1). Then press the top of the headband to fold the muffs together (Fig E2). Make sure that the cushions lie flat against each other and that there are no creases in them.

MAINTENANCE

The user must ensure that the hearing protector is inspected regularly to ensure good condition.

The outside of the muff and the sealing ring can easily be cleaned with soap and water. Earmuffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and age, and should therefore be inspected regularly for cracks and leakage. The cushions are filled with foam and are replaceable. Worn or damaged parts are easily replaced (fig. C). Use only hygiene kits from the manufacturer, designed for electronics, order number 10061294. The hygiene kit should be replaced twice a year in normal use to ensure that the noise attenuation performance is maintained. This product may be adversely affected by certain chemicals. Further information can be obtained from the manufacturer.

Moisture can build up inside the hearing protector if used for long periods. To avoid long-term effects of moisture on the electronic components it is recommended that the acoustic absorbent is regularly removed to allow the inside of the muffs to dry out, e.g. overnight (figure C). When removing the cushion and absorbent take great care not to touch the electronics or cables. Changing the position of cables could cause interference in the system. Do not subject the hearing protector to rough handling, such as dropping it from a height, as this could damage the electronics.

Note: The earmuffs must not be immersed in water!

If the above recommendations are not adhered to the attenuation performance of the hearing protectors could be significantly reduced.

STORAGE

When the hearing protector is not in use, store it so that the headband is not extended and the cushions are not compressed. Keep the muffs dry and clean and store them at normal room temperature. Do not allow the hearing protector to lie in direct sunlight. If the product is to be stored for a longer period it is recommended that you remove the batteries from the battery compartment to prevent the batteries from damaging the product.

LIMITED TROUBLE SHOOTING/CARE ADVICE

If the electronics stop working there may be a simple remedy. Please check the following:

- Replace the old batteries with new ones.
- Ensure that the batteries are correctly fitted in the hearing protector.
- Ensure that the battery plates make good contact with the batteries.
- Ensure that the battery plates have not become coated.
- When the hearing protector is used for a long time, moisture can build up inside the muffs. To prevent the effects of long-term exposure to moisture on the electronic components it is recommended that the acoustic absorbent is removed regularly so that the inside of the muffs can dry out, e.g. overnight (figure C). If these measures do not help, consult the point of sale.

▲WARNING

- **This hearing protector is equipped for electronic reproduction of ambient sound. The user must check its operation before using the product. If distortion or some other fault is detected, follow the instructions for replacement and maintenance of the batteries. If this does not help, consult an authorised dealer.**
- **Performance can deteriorate as the battery discharges. In normal use, the estimated life of the batteries is about 600 hours (Pro Line).**
- **Remember that hearing protectors in general can shut out ambient sound, such as warning shouts, alarms and other important signals. Be especially aware of your surroundings when wearing hearing protectors.**
- **The integrated microphones for reproduction of ambient sound increase safety considerably in your daily work. If the ambient sound reproduction is turned off or volume reduced, warning signals and warning shouts may be difficult to hear. To minimize the risk of accidents we therefore recommend that ambient sound reproduction is switched on whenever possible.**
- **The output signal from the ambient sound reproduction circuit can exceed the actual external sound level.**
- **If the ambient sound reproduction deteriorates in rain or other wet conditions, immediately allow the microphones in the hearing protector to dry out (with open muffs for 24 hours) until performance is fully restored.**
- **The product and the batteries must be disposed of in conformance with national regulations.**

Failure to follow the above warnings can result in serious personal injury or death.

TESTING AND APPROVALS

Noise Reduction Rating (NRR) is third-party certified in accordance with ANSI Specifications, ANSI S3.19-1974 and CSA Class B.

Use Limitations

The level of noise entering a person's ear, when hearing protection is worn as directed, is closely approximated by the difference between the A-weighted environmental noise level and the NRR.

Example: The environmental noise level as measured at the ear is 92 dB(A). The NRR is 18 decibels (dB). The level of noise entering the ear is approximately equal to 74dB(A) [92 - 18dB(A)].

! CAUTION

For noise environments dominated by frequencies below 500 Hz the C-weighted environmental noise level should be used.

The EPA has selected the NRR as a measure of a hearing protector's noise reducing capabilities. There is no warranty as to the suitability of the NRR as a measure of the actual workplace protection since such protection is highly dependent on user training, motivation, and utilization. Refer to the above instructions for proper fit.

Although hearing protectors can be recommended for protection against the harmful effects of *impulsive* noise, the Noise Reduction Rating (NRR) is based on the attenuation of *continuous* noise and may not be an accurate indicator of the protection attainable against *impulsive* noise such as gunfire.

The noise reduction capability of this hearing protector against *impulsive* noise may be estimated by referring to the attenuation performance of the hearing protector at the frequency of the impulsive noise exposure as provided in the attenuation data on the package.

! WARNING

An appropriate hearing conservation program must be utilized that includes adequate monitoring and audiometric testing to ensure effective hearing protection. Improper use of the hearing protector or failure to conduct adequate monitoring and testing can result in hearing loss or other serious personal injury.

ATTENUATION DATA – MSA Supreme Pro

Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR
Mean (dB)	11	17	23	25	30	34	36	38	39	18
Standard Deviation (dB)	2.6	3.0	3.2	2.8	4.1	3.1	3.6	4.0	3.2	

The following supplementary information applies only to Supreme Pro:

Audio Input (AUX)

Supreme Pro and Basic AUX have on input, a 3.5mm socket, for connecting an external audio source, e.g. communication radio, hunting radio, mobile phone etc. We recommend that you connect the angled jack plug to the cup as this gives the most secure connection

and is least obtrusive. Refer to the operating instructions for the external audio equipment to ensure that it is correctly connected.

The impedance of the Supreme Pro is 32 Ohms. The circuit must not be subjected to a signal greater than 5 volts to prevent permanent damage. The maximum input signal must not exceed 399 mVrms (rms = root mean square of signal strength) to prevent the sound level through the speakers from exceeding 82 dB(A).

Mine Safety Appliances Company

General Express Warranty and Terms of Sale

1. Express Warranty - MSA warrants that the product furnished is free from mechanical defects or faulty workmanship for a period of one (1) year. MSA shall be released from all obligations under this warranty in the event repairs or modifications are made by persons other than its own or authorized service personnel or if the warranty claim results from misuse of the product. No agent, employee or representative of MSA may bind MSA to any affirmation, representation or modification of the warranty concerning the goods sold under this contract. MSA makes no warranty concerning components or accessories not manufactured by MSA, but will pass on to the Purchaser all warranties of manufacturers of such components. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, AND IS STRICTLY LIMITED TO THE TERMS HEREOF: MSA SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

2. Exclusive Remedy - It is expressly agreed that the Purchaser's sole and exclusive remedy for breach of the above warranty, for any tortious conduct of MSA, or for any other cause of action, shall be the repair and/or replacement, at MSA's option, of any equipment or parts thereof, that after examination by MSA are proven to be defective. Replacement equipment and/or parts will be provided at no cost to the purchaser, F.O.B. MSA's plant. Failure of MSA to successfully repair any non-conforming product shall not cause the remedy established hereby to fail of its essential purpose.

3. Exclusion of Consequential Damages - Purchaser specifically understands and agrees that under no circumstances will MSA be liable to Purchaser for economic, special, incidental or consequential damages or losses of any kind whatsoever, including but not limited to, loss of anticipated profits and any other loss caused by reason of the nonoperation of the goods. This exclusion is applicable to claims for breach of warranty, tortious conduct or any other cause of action against MSA.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT SUPREME PRO

Merci d'avoir choisi ce casque antibruit de MSA ! Il est possible que ce soit la première fois que vous choisissiez un produit MSA, ou il se peut que vous soyez familier avec nos modèles. Nous sommes fiers de pouvoir protéger votre ouïe. La technologie professionnelle MSA vous permet de n'être jamais isolé tout en étant toujours protégé.

Le casque antibruit Supreme Pro de MSA est un protecteur auditif équipé de composants électroniques qui reproduisent le son ambiant. Les composants électroniques comportent deux microphones externes qui capturent les sons ambiants (Fig A). Ce son est ensuite reproduit par les haut-parleurs situés à l'intérieur du casque antibruit. Le son est reproduit en stéréo pour conserver ou améliorer le repérage de la direction des événements sonores. La reproduction du son est limitée à un maximum de 82 dB(A) pour éviter une altération des fonctions auditives. Cette fonction est destinée à être utilisée dans des situations où il est important d'entendre l'environnement sonore ambiant, comme à la chasse, les coups de feu, les signaux d'avertissement, les conversations, la circulation, etc. La série de produits Supreme a été développée pour améliorer votre environnement de travail et vos loisirs lorsque vous êtes exposé au bruit.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

ACTIVATION DE LA PROTECTION AUDITIVE / REMPLACEMENT DES PILES (figure B)

Le produit fonctionne à l'aide de deux piles alcalines standard AAA/LR03 de 1,5 V. Des piles rechargeables, par exemple NiMH de 1,2 V ou NiCd de 1,2 V, ne doivent pas être utilisées car elles réduisent significativement la durée de fonctionnement du produit. Les piles sont protégées de l'humidité et de la saleté par notre compartiment à piles exclusif. Vous pouvez facilement installer et remplacer les piles en suivant les instructions (figure B). Maintenir la coquille à l'envers. Dévisser le capot du compartiment des piles. Insérer la première pile avec la borne (-) dirigée vers l'intérieur. Secouer légèrement la coquille pour que la pile tombe à l'intérieur du protecteur. Insérer ensuite la deuxième pile avec la borne (+) dirigée vers l'intérieur. Visser en place le capot du compartiment à piles.

TOUCHES DE FONCTION (figure D)

Marche et arrêt, (O)

Appuyer sur la touche (O) pour activer les fonctions électroniques. Pour éteindre l'appareil, enfoncer la touche (O) pendant une demie seconde.

Réglage du volume, (-) (+)

Le volume du son ambiant peut être réglé en appuyant brièvement sur les touches du volume, moins (-) ou plus (+). Le réglage du volume initial est le même que celui utilisé lors de l'arrêt précédent. Le volume peut être réglé en cinq étapes. Le niveau du signal de sortie du système de reproduction sonore du produit ne dépasse pas les niveaux sonores qui peuvent endommager les fonctions auditives. Le son émis par les haut-parleurs est limité à un maximum équivalant à 82 dB(A).

Mode économie de pile

Ce produit est fourni avec une fonction d'économie de pile afin d'assurer une durée de vie maximale des piles. Cette fonction éteint automatiquement la reproduction du son ambiant après 4 heures si aucune touche n'est activé pendant cette période. Pour rallumer, appuyer sur la touche située au milieu du clavier (O). Environ deux minutes avant l'arrêt automatique, une série de bips audibles sont émis dans les coquilles pour avertir l'utilisateur de l'arrêt imminent du système sonore. Appuyer sur l'une des touches pour repousser le délai d'arrêt à quatre heures supplémentaires.

Les informations SUPPLÉMENTAIRES SUIVANTES S'APPLIQUENT UNIQUEMENT AU SUPREME PRO :

Amplification

Aux deux réglages de volume les plus élevés, le Supreme Pro amplifie le son ambiant.

Fonction économie de pile – avertissement avant extinction.

Un bip audible est émis dans la coquille lorsque la durée de vie restante des piles est d'environ 40 heures. Le bip audible est émis 10 secondes après la réactivation des composants électroniques et continue jusqu'à ce que les piles soient déchargées.

VERSION SERRE-TÊTE (figure F)

Placer les coquilles sur les oreilles et ajuster le serre-tête et les coquilles pour que le port soit confortable. S'assurer que les coussinets sont placés hermétiquement autour des oreilles. Le serre-tête est conçu pour être porté sur le dessus de la tête. S'assurer que le serre-tête n'est pas entreposé avec les coquilles en position écartée et que les coussinets ne sont pas compressés lorsque le casque antibruit n'est pas utilisé.

PLIAGE DES COQUILLES (figure E)

Étirer le serre-tête autant que possible (fig. E1). Appuyer ensuite sur le dessus du serre-tête pour replier les coquilles ensemble (fig. E2). S'assurer que les coussinets sont appuyés à plat l'un contre l'autre et qu'ils ne sont pas plissés.

ENTRETIEN

L'extérieur des coquilles et le joint d'étanchéité peuvent être facilement nettoyés avec du savon et de l'eau. Le casque antibruit et les coussinets en particulier peuvent se détériorer à l'usage et avec le temps; ils doivent donc être inspectés régulièrement pour y déceler tout fendillement ou fuite. Les coussinets sont bourrés avec de la mousse et peuvent être remplacés. Les pièces usées ou endommagées peuvent être facilement remplacées (fig. C). N'utiliser que des trousse d'hygiène fournies par le fabricant et conçues pour les composants électroniques, numéro de commande 10061294. La trousse d'hygiène doit être remplacée deux fois par année lors d'une utilisation normale afin de maintenir les qualités antibruit. Ce produit peut être endommagé par certains produits chimiques. Des informations supplémentaires peuvent être obtenues du fabricant.

L'utilisateur doit s'assurer que le casque antibruit :

– est de la bonne taille et est correctement ajusté et entretenu en accord avec les instructions

– est utilisé tout le temps dans les environnements bruyants

– est inspecté régulièrement et est en bon état.

De l'humidité peut se former à l'intérieur du casque antibruit s'il est utilisé pendant des périodes de temps prolongées. Afin d'éviter les effets à long terme que peut provoquer l'humidité sur les composants électroniques, il est recommandé de retirer régulièrement l'isolant acoustique pour faire sécher l'intérieur des coquilles, par exemple durant la nuit (figure C). Lors de la dépose du coussinet et de l'isolant acoustique, prendre soin ne pas toucher les circuits électroniques ou les câbles. Des changements dans la position des câbles peuvent entraîner un mauvais fonctionnement du système. Ne pas soumettre le casque antibruit à des manutentions brutales, comme le laisser tomber de haut, afin d'éviter d'endommager les composants électroniques.

Remarque : Ne pas immerger les coquilles dans de l'eau!

Si les recommandations ci-dessus ne sont pas suivies, la fonction antibruit du casque antibruit risque d'être réduite de façon significative.

ENTREPOSAGE

Lorsque le casque antibruit n'est pas utilisé, l'entreposer de manière à ce que le serre-tête ne soit pas étiré et que les coussinets ne soient pas comprimés. Maintenir les coquilles propres et sèches et les entreposer à température ambiante. Ne pas placer le casque antibruit à la lumière directe du soleil. Si le produit doit être entreposé pour une période de temps prolongée, il est recommandé de retirer les piles du compartiment à piles pour éviter tout dommage au produit.

DÉPANNAGE LIMITÉ/CONSEILS D'ENTRETIEN

Si les composants électroniques cessent de fonctionner, il est possible d'y remédier de façon simple. Vérifier les points suivants :

- Remplacer les piles usées par des piles neuves.
- S'assurer que les piles sont correctement insérées dans le casque antibruit.
- S'assurer que les contacts sont bien plaqués contre les bornes des piles.
- S'assurer que les contacts ne sont pas corrodés par du vert-de-gris.
- Lorsque le casque antibruit est utilisé pendant des périodes de temps prolongées, il est possible que de la condensation se forme à l'intérieur des coquilles. Afin d'éviter les effets à long terme que peut provoquer l'humidité sur les composants électroniques, il est recommandé de retirer régulièrement l'isolant acoustique pour faire sécher l'intérieur des coquilles, par exemple durant la nuit (figure C). Si ces mesures ne sont pas efficaces, consulter votre revendeur.

AVERTISSEMENT!

- **Ce casque antibruit est fourni avec un dispositif électronique de reproduction du bruit ambiant. L'utilisateur doit en vérifier le fonctionnement avant d'utiliser le produit. Si de la distorsion ou un autre défaut est détecté, suivre les instructions de remplacement et d'entretien des piles. Si ceci ne corrige pas le problème, consulter un détaillant autorisé.**

- La performance peut diminuer lorsque les piles sont faibles. Lors d'une utilisation normale, la durée de vie estimée des piles est d'environ 600 heures (Pro Line).
- Le niveau de pression acoustique pondérée A estimé à l'intérieur du casque, les valeurs d'atténuation étant prises en considération (tableau, figure K), ne devrait pas dépasser 82 dB(A).
- Se souvenir que le casque antibruit peut généralement bloquer les sons ambiants, tels que les cris d'avertissement, les alarmes et autres signaux importants. Il est donc important de porter une attention soutenue à l'environnement lors du port d'un casque antibruit.
- Les microphones intégrés pour la reproduction sonore des bruits environnants augmentent de manière significative la sécurité durant le travail. REMARQUE! Il est possible de débrancher la fonction de reproduction du son ambiant, ce qui implique que les signaux et les cris d'avertissement peuvent être beaucoup plus difficiles à entendre. Afin de minimiser les risques d'accidents, nous recommandons que la fonction de reproduction du son ambiant soit activée à chaque fois qu'il est possible.
- Le signal de sortie du circuit de reproduction du son ambiant peut dépasser le niveau sonore externe.
- La fonction de reproduction du son ambiant peut être altérée sous la pluie ou dans des conditions de forte humidité et l'utilisateur doit être conscient des détériorations possibles dans ces environnements. Si une détérioration se produit, faire sécher immédiatement les microphones du casque antibruit (avec les coquilles ouvertes pendant 24 heures) jusqu'à un retour au fonctionnement normal.
- Le produit et les piles doivent être jetés en accord avec les règlements fédéraux en vigueur.

Négliger de suivre les avertissements ci-dessus peut entraîner des blessures graves ou la mort.

TESTS ET CERTIFICATIONS

La classification NRR (Noise Reduction Rating) est certifiée par un tiers conformément aux spécifications ANSI S3.19-1974 ou CSA classe B.

Informations requises par l'E.P.A. :

Lorsque la protection auditive est insérée correctement, le niveau de bruit entrant dans l'oreille d'une personne peut être évalué approximativement en soustrayant du NRR le niveau de pression acoustique pondérée A en dB(A).

Exemple : Le niveau de bruit ambiant mesuré au niveau de l'oreille est de 92 dB(A). Le NRR est de 18 décibels (dB). Le niveau du bruit qui entre dans l'oreille est approximativement égal à 74dB(A) [92 - 18dB(A)].

MISE EN GARDE

Pour un bruit ambiant dont les fréquences principales sont inférieures à 500 Hz, utiliser le niveau de pression acoustique pondérée en dB(C). Un port inadéquat de cet appareil réduira son efficacité d'atténuation du bruit.

DONNÉES D'ATTÉNUATION – Supreme Pro de MSA

Fréquence (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR
Moyenne (dB)	11	17	23	25	30	34	36	38	39	18
Écart-type (dB)	2.6	3.0	3.2	2.8	4.1	3.1	3.6	4.0	3.2	

Mine Safety Appliances Company

General Express Warranty and Terms of Sale

1. Garantie formelle – MSA garantit que le produit fourni est exempt de défauts de matériau ou de fabrication pour une durée de un (1). Si des réparations ou des modifications sont effectuées par des personnes autres que le personnel autorisé de MSA ou si la réclamation est liée à un mauvais usage du produit, cette garantie n'impose aucune obligation à MSA. Aucun agent, employé ou représentant de MSA ne peut lier MSA à une affirmation, représentation ou modification de la garantie concernant les marchandises vendues pour ce contrat. MSA n'offre aucune garantie sur les composants ni sur les accessoires qui ne sont pas fabriqués par MSA. Cependant, toutes les garanties des fabricants de ces composants seront transférées à l'Acheteur. CETTE GARANTIE REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES, EXPRESSES, IMPLICITES OU STATUTAIRES, ET EST STRICTEMENT LIMITÉE AUX TERMES MENTIONNÉS DANS LA PRÉSENTE. MSA DÉCLINE SPÉCIFIQUEMENT TOUTE AUTRE GARANTIE QUANT À LA QUALITÉ MARCHANDE OU À L'APTITUDE À UN USAGE PARTICULIER.

2. Recours exclusif – Il est expressément entendu que le recours unique et exclusif de l'Acheteur lors d'une rupture de la garantie sus mentionnée, pour toute conduite délictueuse de la part de MSA, ou pour tout autre motif de conduite, doit être la réparation et/ou le remplacement, à la discrétion de MSA, de tout équipement ou pièce qui, après avoir été examiné par MSA, a été évalué comme étant défectueux. Le remplacement de l'équipement et/ou des pièces s'effectuera sans frais pour l'Acheteur, par un envoi franco à bord à un emplacement désigné par l'Acheteur. Toute impossibilité de la part de MSA de réparer un quelconque produit non conforme ne peut être considérée comme un manquement à l'objectif essentiel du recours établi par les présentes.

3. Exclusion des dommages consécutifs – L'Acheteur comprend expressément et accepte que, en aucune circonstance, MSA ne peut être tenue responsable envers l'Acheteur pour des dommages financiers, spéciaux, accessoires ou consécutifs, ou pour des pertes, quelle que soit leur nature, incluant, mais sans s'y limiter, les pertes de profits anticipés et toute autre forme de pertes résultant du non-fonctionnement du ou des produits. Cette exclusion s'applique aux réclamations portant sur une rupture de garantie, une conduite délictueuse ou sur tout autre motif de poursuite contre MSA.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO SUPREME PRO

¡Gracias por elegir este protector de oídos de MSA! Puede que ésta sea la primera vez que elige un producto de MSA, o quizá ya está familiarizado con nuestros modelos. Nos enorgullece poder proteger sus oídos. La tecnología profesional de MSA ayuda a asegurar que nunca está aislado, pero siempre está protegido.

El Supreme Pro de MSA es un protector de oídos que cuenta con componentes electrónicos para reproducir sonidos del ambiente. Los componentes electrónicos incluyen dos micrófonos montados en el exterior que registran el sonido del ambiente (Figura A). El sonido se reproduce en las bocinas dentro del protector de oídos. El sonido se reproduce en estéreo para mantener o mejorar la ubicación de la dirección del sonido. La reproducción del sonido se limita a un máximo de 82 dB (A) para evitar lesiones auditivas. Esta función se utiliza en situaciones en las que se deba escuchar el sonido del ambiente, por ejemplo, al cazar, disparar, para escuchar señales de advertencia, conversaciones, tráfico, etc. Supreme es uno de los productos de una serie desarrollada para mejorar el ambiente de trabajo y su tiempo de descanso, si está expuesto a ruidos.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

ACTIVACIÓN DEL PROTECTOR DE OÍDOS/REEMPLAZO DE LAS PILAS (figura B)

El protector de oídos debe caber con dos pilas estándar 1.5V AAA/LR03 alcalinas. No se deben utilizar pilas recargables, por ejemplo de tipo NiMH 1.2 V o NiCd 1.2 V, porque esto reducirían considerablemente el tiempo de uso. Las pilas cuentan con protección contra la humedad y suciedad en nuestro compartimiento único para pilas.

Puede instalar y reemplazar fácilmente las pilas, siguiendo las instrucciones (figura B). Sujete la orejera boca abajo. Destornille la tapa de las pilas. Introduzca la primera pila con el polo (-) hacia adentro. Sacuda ligeramente la orejera para que la pila entre en su sitio dentro de la orejera. Luego, introduzca la segunda pila con el polo (+) hacia adentro. Coloque de nuevo y atornille la tapa de las pilas.

Nota: Asegúrese de colocar las pilas de la manera correcta para que la polaridad sea la adecuada.

TECLAS DE FUNCIONES (figura D)

Encendido y apagado, (O)

Presione la tecla (O) para activar las funciones electrónicas. Para apagarlas, presione la tecla (O) y manténgala presionada medio segundo.

Ajuste de volumen, (-) (+)

El volumen del sonido ambiental se ajusta presionando brevemente las teclas de volumen, es decir, menos volumen (-) o más volumen (+). El volumen inicial tiene la misma intensidad que la última vez que se apagó el aparato. El volumen se ajusta en cinco pasos. La señal de salida del sistema de reproducción de sonido del producto no excederá los niveles de riesgo conocidos para lesiones auditivas. El sonido de las bocinas tiene como límite un nivel de sonido equivalente a un máximo de 82 dB (A).

Modo de ahorro de pilas

Este producto cuenta con una función de ahorro de pilas para asegurar la vida útil máxima de éstas. La función apaga automáticamente la reproducción del sonido del ambiente después de 4 horas, si durante ese período no se presiona ninguna de las teclas. Para volverla a encender, presione la tecla ubicada en el centro del teclado (O). Escuchará una serie de tonos, aproximadamente dos minutos antes del apagado automático, que indicará que la orejera se va a apagar. Presione cualquier tecla para demorar el apagado otras cuatro horas.

LA SIGUIENTE información COMPLEMENTARIA SE APLICA SÓLO A SUPREME PRO:

Amplificación

En las dos posiciones más altas de volumen, el Supreme Pro amplifica el sonido del ambiente.

Función de ahorro de pilas, advertencia antes del apagado.

Sonará un tono en la orejera cuando queden aproximadamente 40 horas de vida útil de las pilas. La advertencia de las pilas sonará durante 10 segundos después de que los componentes electrónicos se enciendan y seguirá sonando hasta que las pilas se descarguen.

VERSIÓN DE LA BANDA PARA LA CABEZA (figura F)

Coloque las orejeras sobre las orejas y ajuste la banda para la cabeza en una posición cómoda. Asegúrese de que las almohadillas sellen bien alrededor de las orejas. La banda se ha diseñado para usarse sobre la cabeza. Asegúrese de que la banda para la cabeza no se almacene con las orejeras estiradas o con las almohadillas comprimidas cuando no se utilice el protector de oídos.

DOBLADO DE LAS OREJERAS (figura E)

Extienda la banda para la cabeza hasta la posición máxima (figura E1). Luego presione la parte superior de la banda para la cabeza y doble las orejeras juntas (figura E2). Asegúrese de que las almohadillas queden planas al estar juntas para que no haya dobleces entre ellas.

MANTENIMIENTO

El usuario debe asegurarse de que los protectores de oídos se inspeccionen regularmente para asegurar que estén en buenas condiciones.

La parte externa de la orejera y el aro de sellado se pueden limpiar fácilmente con agua y jabón. Las orejeras y, en particular, las almohadillas se pueden deteriorar con el uso y el tiempo, por lo que se deben examinar frecuentemente para ver si están rotas y tienen fugas. Las almohadillas están rellenas con espuma y son reemplazables. Las piezas dañadas o desgastadas se cambian fácilmente (figura C). Utilice sólo juegos para la higiene del fabricante, diseñados para componentes electrónicos. Pida el número 10061294. El juego para la higiene debe reemplazarse por lo menos dos veces al año de uso normal, para que se mantenga el rendimiento de la atenuación de ruido. Este producto puede resultar afectado de manera adversa por ciertas sustancias químicas. Puede solicitar información adicional del fabricante.

Si el protector de oídos se utiliza mucho tiempo, puede acumular humedad en el interior. Para evitar los efectos a largo plazo de la humedad en los componentes electrónicos, se recomienda retirar periódicamente el material absorbente acústico se quite regularmente para dejar que la parte interna de las orejeras se seque, por ejemplo toda la noche (figura C). Tenga mucho cuidado de no tocar las tarjetas electrónicas o los cables al quitar la almohadilla y el material absorbente. Cambiar la posición de los cables puede producir interferencia en el sistema. No someta el protector de oídos a manejos bruscos, como dejarlo caer desde un sitio alto, ya que puede dañar los componentes electrónicos.

Nota: ¡No sumerja las orejeras en agua!

Si no se siguen las recomendaciones anteriores, podría disminuir significativamente el rendimiento de atenuación del protector de oídos.

ALMACENAMIENTO

Cuando no use el protector de oídos, guárdelo de forma tal que la banda para la cabeza no quede estirada y las almohadillas no estén comprimidas. Mantenga las orejeras limpias y secas y almacénelas a la temperatura ambiente normal. No deje el protector de oídos bajo la luz solar directa. Si el producto se va a guardar durante un período más largo, se recomienda sacar las pilas del compartimiento para evitar que dañen el producto.

CONSEJOS LIMITADOS SOBRE LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS Y EL CUIDADO

Si los componentes electrónicos dejan de funcionar, es posible que la solución sea simple. Verifique lo siguiente:

- Coloque pilas nuevas.
- Asegúrese de que las pilas estén colocadas debidamente en el protector de oídos.
- Asegúrese de que las placas de las pilas hagan buen contacto con las pilas.
- Asegúrese de que las placas de las pilas no tengan una capa.
- Cuando se utiliza el protector de oídos durante períodos largos, se lleva a acumular la humedad dentro de las orejeras. Para evitar los efectos a largo plazo de la humedad en los componentes electrónicos, se recomienda que el material absorbente acústico se quite regularmente para que las orejeras se sequen por dentro, por ejemplo toda la noche (figura C). Si estas medidas no ayudan, póngase en contacto con el vendedor.

¡ADVERTENCIA!

- **Este protector de oídos se proporciona con reproducción electrónica de los sonidos del ambiente. El usuario debe verificar su funcionamiento antes de usar el producto. Si se detecta distorsión o alguna otra falla, siga las instrucciones para cambiar y mantener las pilas. Si lo anterior no funciona, consulte un distribuidor autorizado.**
- El rendimiento puede disminuir cuando se descarguen las pilas. En condiciones normales de uso, la vida útil estimada de las pilas es de 600 horas (Pro Line).
- El nivel de sonido ponderado A estimado dentro de la orejera, considerando los valores de atenuación (tabla, figura K) no deberá exceder los 82 dB (A).
- Recuerde que, en general, los protectores de oídos pueden bloquear los sonidos del ambiente, como gritos de advertencia, alarmas y otras señales importantes. Debe estar más atento a su entorno cuando utilice los protectores de oídos.

- Los micrófonos integrados para la reproducción del sonido del ambiente aumentan la seguridad de manera considerable en su trabajo cotidiano. Si se apaga la reproducción del sonido del ambiente o se reduce el volumen, puede ser difícil oír las señales de advertencia o gritos de advertencia. Para minimizar el riesgo de accidentes, recomendamos que la reproducción del sonido del ambiente se encienda siempre que sea posible.
- La señal de salida del circuito de la reproducción del sonido del ambiente puede exceder el nivel de sonido externo real.
- Si la reproducción del sonido ambiente se deteriora debido a la lluvia o humedad, inmediatamente deje que se sequen los micrófonos en el protector de oídos (con las orejeras abiertas por 24 horas) hasta que se reestablezca la función por completo.
- El producto y las pilas se deben desechar según las normas nacionales.

No seguir las advertencias anteriores puede producir lesiones personales graves o incluso la muerte.

PRUEBAS Y CERTIFICACIONES

El nivel de reducción de ruido (NRR) cuenta con la certificación de terceros, según la norma ANSI S3.19-1974 o CSA clase B.

Información requerida por la Agencia de Protección del Medioambiente (E.P.A.) de EE.UU.

El nivel de ruido que entra en los oídos de una persona, que lleva el protector de oídos según las instrucciones, es muy similar a la diferencia entre el nivel de ruido ambiental ponderado A y el factor de reducción de ruido (NRR, por sus siglas en inglés).

Ejemplo: El nivel de ruido ambiental se mide en el oído en 92 dB (A). El NRR es de 23 decibeles (dB). El nivel de ruido que entra en el oído es aproximadamente igual a 74dB(A) [92 - 18dB(A)].

PRECAUCIÓN

Para los entornos de ruido dominados por frecuencias inferiores a 500 Hz, se debe tomar el nivel de ruido ambiental ponderado C. La colocación indebida de este dispositivo reducirá la eficacia de la atenuación del ruido.

DATOS DE ATENUACIÓN, Supreme Pro de MSA

Frecuencia (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR
Media (dB)	11	17	23	25	30	34	36	38	39	
Desviación estándar (dB)	2.6	3.0	3.2	2.8	4.1	3.1	3.6	4.0	3.2	18

Noise
Reduction
Rating **18** DECIBELS
(WHEN USED AS DIRECTED)

THE RANGE OF NOISE REDUCTION RATINGS
FOR EXISTING HEARING PROTECTORS
IS APPROXIMATELY 0 TO 35.
(HIGH NUMBERS DENOTE GREATER EFFECTIVENESS.)

SORDIN AB - SWEDEN #75302

Forced Air and Noise
Control (FAN) Model
prior to purchase.  LABEL REQUIRED BY
USEPA REGULATION
40 CFR Part 211, Subpart B

Mine Safety Appliances Company

General Express Warranty and Terms of Sale

1. Garantía expresa – MSA garantiza que el producto suministrado permanecerá libre de defectos mecánicos y mano de obra defectuosa durante un período de un (1) año. Si se efectuaran reparaciones o modificaciones al producto por terceros que no sean el propio personal de servicio autorizado de MSA, o si la reclamación contra la garantía fuera consecuencia del uso indebido del producto, se eximirá a MSA de todas las obligaciones resultantes de la presente garantía. Ningún agente, empleado o representante de MSA puede obligar a MSA a afirmación, representación ni modificación alguna concerniente a la garantía correspondiente a los productos vendidos bajo el presente contrato. MSA no otorga ninguna garantía en relación con los componentes o accesorios que MSA no haya fabricado, aunque transferirá al comprador todas las garantías de los fabricantes de dichos componentes. LA PRESENTE SE EXTIENDE EN LUGAR DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA, YA SEA EXPRESA, IMPLÍCITA O ESTABLECIDA POR LA LEY Y ESTÁ ESTRICTAMENTE LIMITADA A LAS CLÁUSULAS CONTRACTUALES CONTENIDAS EN LA MISMA. ESPECÍFICAMENTE, MSA RECHAZA TODAS LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA ALGÚN PROPÓSITO EN PARTICULAR EN RELACIÓN CON LOS PRODUCTOS EN CUESTIÓN.

2. Recurso exclusivo – Queda expresamente acordado que el único y exclusivo recurso del comprador por la infracción de la anterior garantía, por cualquier conducta ilícita por parte de MSA, o por cualquier otro hecho que justifique una causa de acción, será la reparación y/o la reposición, a opción de MSA, de cualquier equipo o partes del mismo, que demuestren ser deficientes tras haber sido examinados por MSA. El equipo y/o las piezas de reposición se proporcionarán sin costo alguno para el comprador, libre a bordo al lugar de destino designado por el comprador. El hecho de que MSA no repare con éxito cualquier producto no conforme, no ocasionará que el recurso establecido por este medio falle en su propósito esencial.

3. Exclusión de daños emergentes – El comprador entiende y acuerda específicamente que bajo ninguna circunstancia MSA será responsable ante el comprador por daños o pérdidas económicas, especiales, incidentales o emergentes de cualquier tipo, incluyendo pero no limitados a la pérdida de ganancias anticipadas y cualquier otra pérdida causada por el mal funcionamiento de los productos. Esta exclusión se aplica a las reclamaciones por infracción de la garantía, conducta ilícita o cualquier otro hecho que justifique una causa de acción contra MSA.

MSA

SOUND[™] CONTROL

Supreme Pro[™]

Digital electronics system

Over 600 hours of battery life -
battery save function

Waterproof battery compartment

AUX input

Cable - 3.5 mm mono - included

Corporate Headquarters • P.O. Box 426 • Pittsburgh PA 15230 • USA 412.967.3000
U.S. Customer Service 1.800.MSA.2222 • www.MSAnet.com

Mat. 10062076 / Doc. 10062076 Rev. 1

© MSA 2007